

No. 44694*

**Canada
and
European Police Office**

Co-operation Agreement between the Government of Canada and the European Police Office. The Hague, 21 November 2005

Entry into force: *21 November 2005 by signature, in accordance with article 19*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 15 January 2008*

**Canada
et
Office européen de police**

Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Office européen de police. La Haye, 21 novembre 2005

Entrée en vigueur : *21 novembre 2005 par signature, conformément à l'article 19*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 15 janvier 2008*

** The text reproduced below is the original text of the agreement as submitted. For ease of reference, it was sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

Le texte reproduit ci-dessous est le texte authentique de l'accord tel que soumis pour l'enregistrement. Pour référence, il a été présenté sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

CO-OPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE EUROPEAN POLICE OFFICE

Preamble

The Government of Canada and the European Police Office (Europol), hereinafter referred to as the "Parties":

Considering that it is within their common interest to enhance their co-operation;

Considering that under Europol's legal framework co-operation between Europol and Third States must be covered by a binding Agreement under international law, and considering that normally exchanges of information on law enforcement and investigative matters by Canadian law enforcement and investigative agencies are made on an informal, non-treaty basis;

Considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to enter into negotiations on a co-operation agreement with the Government of Canada on 27 March 2000¹ and that the Council of the European Union has on 14 October 2002 concluded that there are no obstacles to include the transmission of personal data between Europol and the Government of Canada in the Agreement;

Considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to agree to the following provisions between the Government of Canada and Europol,

Have agreed as follows:

¹ OJ 2000/C106/01

Article 1
Purpose

The purpose of this Agreement is to establish the co-operation between Europol and Canada in order to support the Member States of the European Union and Canada in the detection, prevention, suppression and investigation of crime and terrorism in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2
Areas of co-operation

1. The Parties may co-operate under this Agreement in the exchange of strategic, technical and operational information consistent with the mandates and subject to the applicable laws and legal framework governing Europol and the Canadian competent authorities as referred to in Article 4.
2. Such co-operation may include the exchange of personal data, specialist knowledge, strategic intelligence, general situation reports, information on investigative procedures, information on crime prevention methods, participation in training activities as well as providing advice and support for law enforcement activities.
3. The Parties agree to advise the other Party's Point of contact as described in Article 3 of their respective mandates or jurisdictions with respect to crime, terrorism and related security threats, including wildlife and environment protection, immigration and customs matters, as they exist or any change that may affect the areas of co-operation as set out in paragraph 1.

Article 3
Point of contact

1. The Parties designate the following points of contact to co-ordinate the application of this Agreement:
 - a. The Government of Canada designates the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) or his or her designate as its Point of contact.
 - b. Europol designates the Director of Europol or his or her designate as its Point of contact.
2. The Points of contact designated in paragraph 1 of this Article may communicate directly with one another for the purposes of this Agreement, including on developing agreement on the forms and means of communication.

3. A Party may change the designated Point of contact upon written notification thereof to the other Party.
4. A representative from the RCMP or a representative designated by the RCMP may be invited to attend the meetings of the Heads of Europol National Units.

Article 4 Competent authorities

1. Within Canada, competent authorities are Canadian authorities responsible under Canadian law for the matters set out in Articles 1 and 2, including local, provincial and federal law enforcement agencies and such other agencies as advised by the Point of contact for Canada. The Point of contact for Canada will transmit to the Point of contact for Europol information as to whether a particular authority is to be considered a competent authority under this Agreement, as required.
2. Within the European Union, competent authorities means Europol and all public bodies existing in the Member States of the European Union which are responsible under national law for the matters set out in Articles 1 and 2. The Point of contact for Europol will transmit to the Point of contact for Canada information as to whether a particular authority is to be considered a competent authority under this Agreement, as required.

Article 5 Exchange of Information

1. The exchange of information as specified by this Agreement shall only take place in accordance with the terms of this Agreement.
2. The exchange of information as specified in this Agreement shall take place between the Points of contact designated under Article 3, or, if the Points of contact agree in writing, directly between Europol and designated Canadian competent authorities. The Parties shall ensure that exchange of information between the Points of contact may take place on a 24-hour basis.
3. A request or a response to a request under this Agreement may be made in writing, by any means capable of producing a written record, or orally with written confirmation to follow if required by the requested Party. Subject to Articles 3 (2) and 10, where feasible and under the condition that appropriate security measures are provided for a particular matter, a written request may be transmitted through fax, e-mail, or other means for expediting communications.
4. A request for information from one Party to the other shall provide a concise statement that identifies the authority making the request, identifies the authorities to whom the

request should be addressed, explains the reasons for the request and sets out the nature of the assistance sought.

5. A Party may, without prior request, transmit to the other Party information that it considers relevant to the other Party within the context of this Agreement and any information so transmitted shall be subject to the applicable provisions of this Agreement. A brief statement of the reasons for forwarding the information shall be provided.

6. Europol and Canada shall, when supplying information on the basis of this Agreement, indicate, as far as possible, the source of the information and its reliability.

Article 6

Usage and dissemination of information

1. Subject to the respective legal framework and laws of the Parties, and subject to any conditions imposed by the supplying Party, in accordance with this Article, the information exchanged pursuant to this Agreement shall only be used for the matters set out in Articles 1 and 2.

2. Subject to the respective legal framework and laws of the Parties, where information is transmitted pursuant to a request, the information may only be used for the purposes stated in the request, and where information is transmitted without a specific request, the purpose for which the information is transmitted shall be stated, and the information may only be used for this purpose. For any transmission of information conditions may be placed on its use, deletion or destruction, including possible access restrictions in general or specific terms and any such condition must be respected. Where, due to changed circumstances, the need for further conditions becomes apparent following transmission of information, the Parties shall promptly discuss available remedies.

3. Neither Party shall use any information supplied under this Agreement that is subject to the basic level of security under Article 10 (1) in any proceedings or in any way that will result in the information becoming public without first verifying the accuracy of the information with the supplying Party and seeking the supplying Party's written consent for the use of the information. Such consent shall only be given in accordance with the supplying Party's legal framework

4. Subject to Article 10, further transmission of the data by the initial recipient shall be restricted to the competent authorities described in Article 4. Transmission to these competent authorities shall be restricted by and subject to the same conditions as those applying to the initial transmission.

5. Where a receiving Party wishes to use information exchanged pursuant to this Agreement for purposes other than those stated in the request or by the transmitting Party

or to transmit the information to international institutions or third States, it must have the prior written consent of the Party that supplied the information.

Article 7
Personal Data

1. For the purposes of this Agreement and in accordance with the Parties' respective legal framework and laws that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to personal information about themselves, personal data means any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity.
2. In addition to the provisions of Article 6, when personal data are exchanged, the provisions of this Article shall apply.
3. Personal data may only be transmitted if the supplying Party is satisfied that the information is necessary for a purpose of this Agreement.
4. Subject to their respective mandates and laws, each Party shall comply with the following requirements related to the transmission and use of personal data:
 - a. Upon request, the Party which has received the personal data shall confirm the personal data was received, inform the supplying Party of the use made of the personal data and the results achieved there from;
 - b. The Parties shall ensure that personal data received under this Agreement are protected through technical and organisational measures from unauthorised access, unauthorised alteration, unauthorised copying and unauthorised publication in accordance with respective legal framework and laws of each Party.
 - c. The Parties shall verify the accuracy and completeness of the personal data to the degree possible.
 - d. If it appears that personal data was transmitted that should not have been, then the receiving Party shall be notified without delay. The receiving Party shall destroy or return the personal data or if not legally possible, take appropriate measures to prevent use of the information by its competent authorities.
 - e. If it appears that incorrect personal data was transmitted, the receiving Party shall be notified without delay, in which case the

receiving Party shall take the appropriate measures to prevent erroneous reliance on the information by its competent authorities which may include supplementing or deleting the personal data, or correcting any errors.

- f. If a Party becomes aware that the personal data it has supplied to or received from the other Party is not accurate or has doubt about its reliability, it shall advise the other Party and both Parties shall take the measures they consider appropriate to prevent erroneous reliance on the information by their respective competent authorities which may include supplementing, deleting or correcting any errors.

5. Each Party shall maintain a system of database and document control that provides for the orderly disposal, at intervals to be provided for by domestic law or administrative regulation, of information that has been received.

6. Personal data received under this Agreement should not be kept longer than the receiving Party has a relevant use for the information in accordance with Article 6, if not legally required to retain it for a longer period.

7. The Parties shall keep records in an appropriate form concerning the transmission and receipt of personal data and related information as referred to in Article 5 (4) and Article 5 (5).

8. The Parties note that Europol shall only supply personal data as referred to in the first sentence of Article 6 of the Council of Europe Convention of 28 January 1981 for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data in absolutely necessary cases and in addition to other information.

Article 8 **Refusal, postponement or conditions**

1. A Party that receives a request for co-operation may refuse to comply if:
 - a. The request is not submitted in conformity with the provisions of the Agreement;
 - b. Compliance with the request would be contrary to its legal framework, domestic law or authority, be inconsistent with constitutional requirements, be prejudicial to national security, or contrary to other government interests;
 - c. Compliance would entail extraordinary or excessive costs.

2. Co-operation may be postponed by the requested Party on the grounds that the immediate granting of the co-operation may interfere with an ongoing investigation or proceeding in Canada or one of the Member States of the European Union.

3. Before refusing to grant a request for co-operation or before postponing the granting of such co-operation, the requested Party shall consider whether co-operation may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the requesting Party accepts co-operation subject to these conditions, it shall comply with them.

4. The requested Party shall promptly inform the requesting Party of a decision not to comply in whole or in part with a request for co-operation, or to postpone execution, and shall give reasons for that decision.

Article 9 **Requests for access or disclosure**

1. Each Party will consult the other, as soon as possible, concerning any application or demand made under its laws for access to or disclosure of information supplied under this Agreement, including personal data that is made by a private person or agency not intended to receive the information.

2. Where the supplying Party does not consent to the release of the information, the receiving Party shall, subject to its laws governing requirements to provide access to or disclosure of information, endeavour to maintain the confidentiality of the information. Should the receiving Party become subject to a final order that requires it to release the information that the supplying Party had not consented to be released, the receiving Party shall notify the supplying Party in advance of disclosure, or, in the exceptional case where advance notice is not possible, without delay after the disclosure.

3. This Article is without prejudice to any rights an individual may have under the respective law or legal framework of the Parties to seek release of information from that Party, or other appropriate relief, such as having his information checked, corrected or deleted.

Article 10 **Classification and Security of Information**

1. All information exchanged under this Agreement, except information that is expressly marked or is clearly recognisable as being public information, shall be subject to a basic level of security. Such information shall be considered by Canada as information transmitted or received in confidence. Information requiring additional security measures shall be subject to a security level, which is indicated by a specific marking. Information shall be assigned such a security level only where strictly necessary and for the time necessary.

2. The security levels of the Parties and their designations shall be specified between the Points of contact and refer to the specific security packages in accordance with the legal framework of the Parties. The Parties undertake to provide equivalent protection to information marked with a security level in accordance with the table of equivalence of the security levels as agreed between the Points of contact.

Article 11 Security Procedures

1. Each Party shall be responsible for the choice of the appropriate security level in accordance with Article 10 for information supplied to the other Party.

2. In choosing the security level, each Party shall adhere to the classification of the information under its national law or applicable regulations and take into account the need for operational flexibility.

3. If either Party - on the basis of information already in its possession - comes to the conclusion that the choice of security level needs amendment, it shall inform the other Party and attempt to agree on an appropriate security level. Neither Party shall specify nor change a security level of information supplied by the other Party without the consent of that Party.

4. Each Party may at any time request an amendment of the security level related to the information it has supplied, including a possible removal of such a level. The other Party shall amend the security level in accordance with its wishes. Each Party shall, as soon as circumstances allow this, ask for amendment of the security level to a lower one or its removal.

5. Each Party may specify the time period for which the choice of security level shall apply, and any possible amendments to the security level after such period.

6. Where the security level of information is amended in accordance with this Article and the information has already been transmitted to other competent authorities, the receiving Party shall, at the request of the Point of contact of the supplying Party, inform the recipients of the change of security level.

7. If any shared information is compromised while in the possession of a receiving Party, the receiving Party will immediately notify the supplying Party. The receiving Party will endeavour to limit the damage caused by the compromise of any shared information. The receiving Party will keep the supplying Party informed of any investigation into the compromise and will advise the supplying Party of the findings on the extent of the damage caused by the compromise.

**Article 12
Consultation**

1. The Points of contact designated by the Government of Canada and Europol shall consult each other regularly on policy issues and matters of common interest for the purpose of realising their objectives and co-ordinating their respective activities.
2. When appropriate, consultation shall be arranged at the required level between representatives of the authorities of the Government of Canada and Europol responsible for the areas of co-operation to which this Agreement applies, to agree upon the most effective way in which to organise their particular activities. Points of contact shall be informed of such consultations.
3. The Parties shall consult promptly, at the request of either, concerning the interpretation and the application of this Agreement.

**Article 13
Exchange of expertise**

1. Representatives of the Points of contact described in Article 3, or designated representatives of the authorities responsible for the areas of co-operation to which this Agreement applies may, as appropriate:
 - a. Participate in seminars, training courses, and other meetings; and
 - b. Facilitate visits of experts, law enforcement authorities, and administrators, in the areas of co-operation covered by this Agreement.

**Article 14
Liaison Officers**

If both Parties agree that it is required for a further enhancement of the co-operation as laid down in this Agreement and that it is logistically feasible to accommodate the addition of Liaison Officer(s), the Parties may agree to the assignment of one or more Liaison Officers. The Liaison Officers' functions, tasks, and status shall be the subject of consultations with a view to concluding an Administrative Liaison Arrangement based on reciprocity.

**Article 15
Expenses**

A requested Party shall meet the normal cost of executing the request for assistance. If it becomes apparent that the execution of the request requires or generates expenses of an

extraordinary nature, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the requested assistance can be provided.

Article 16
Saving clause

Notwithstanding Article 6 (5), nothing in this Agreement shall create limitations or impose obligations or have any prejudicial effect with respect to the provisions of any Mutual Legal Assistance Treaty, other Treaty containing mutual assistance provisions, working law enforcement relationship, or any other agreement or arrangement, currently existing or in the future, for the exchange of information between Canada and any other country or international organisation.

Article 17
Settlement of Disputes

1. The Points of contact shall resolve, to the extent possible, any dispute, which may arise in interpreting or applying this Agreement.
2. The Parties shall consult promptly at the request of either concerning any dispute, which has not been resolved by the Points of contact.

Article 18
Liability

1. Subject to compliance with this Article, each Party shall indemnify the other, if one Party suffers damages due to the other's failure to comply with its obligations under this Agreement, and the damaged Party requests compensation for the amounts which it is obliged to pay a third party.
2. Each Party shall give notice as early as possible to the other of any potential claim that it becomes aware of, that could give rise to a claim for compensation against the other Party pursuant to this Article.
3. Each Party that intends to make a claim against the other pursuant to this Article shall not, without prior consultation and concurrence of the other Party, admit any liability on its behalf or allege liability on behalf of the other Party, nor shall it make any offer to settle a third party claim where the Party intends to claim compensation under this Article.
4. Any Party that intends to make a claim against the other shall permit the other Party, at its own cost, to make full legal representation and participation, in the defence of the third party claim, if the other Party so requests.

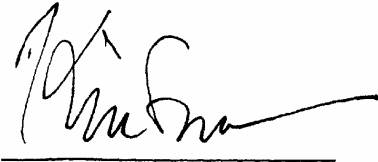
Article 19
Entry into force, Amendments to and termination of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force on signature.
2. This Agreement may be amended by mutual consent between Europol and the Government of Canada at any time. Amendments shall only come into force after completion of applicable internal procedures by both Parties and written notification thereof.
3. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either of them.
4. This Agreement may be terminated by either Party by written notification. The termination shall take effect three months from the date on which it was notified to the other Party.
5. In case of termination, Europol and the Government of Canada shall reach agreement on the return or destruction, or continued use and storage of the information that has already been communicated between them.

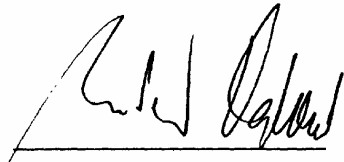
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

Done at The Hague on 21.11.2005 in duplicate, in the English and French languages, both versions being equally authentic.

For the Government of Canada:



For Europol:



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE COOPÉRATION
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
L'OFFICE EUROPÉEN DE POLICE

Préambule

Le gouvernement du Canada et l'Office européen de police (Europol), ci-après dénommés les «parties»:

considérant que le gouvernement du Canada et Europol ont un intérêt commun à renforcer leur coopération;

considérant qu'en vertu du cadre juridique d'Europol, la coopération entre Europol et les États tiers doit faire l'objet d'un accord contraignant conformément au droit international, et attendu que les échanges d'information en matière de répression et d'enquêtes par les services d'enquête et de répression canadiens s'effectuent habituellement sur une base informelle, hors traité;

considérant que le Conseil de l'Union européenne a autorisé Europol à engager des négociations relatives à un accord de coopération avec le gouvernement du Canada le 27 mars 2000 ⁽¹⁾ et que le 14 octobre 2002, le Conseil de l'Union européenne a conclu que l'accord pouvait inclure la transmission de données à caractère personnel entre Europol et le gouvernement du Canada;

considérant que le Conseil de l'Union européenne a autorisé Europol à convenir des dispositions ci-après avec le gouvernement du Canada,

ont convenu ce qui suit:

⁽¹⁾ JO 2000/C106/01

Article 1
Objet

Le présent accord a pour objet d'établir une coopération entre Europol et le Canada afin de soutenir les États membres de l'Union européenne et le Canada dans la détection, la prévention, la répression et les enquêtes en matière de criminalité et de terrorisme, conformément aux dispositions de cet accord.

Article 2
Domaines de coopération

1. Au titre du présent accord, les parties peuvent coopérer en vue d'échanger des informations stratégiques, techniques et opérationnelles conformément à leur mandat respectif et sous réserve des lois applicables et du cadre juridique d'Europol et des autorités canadiennes compétentes visées à l'article 4.

2. Ladite coopération peut inclure l'échange de données à caractère personnel, de connaissances spécialisées, de renseignements stratégiques, de rapports généraux de situation, d'informations relatives aux procédures d'enquête et aux méthodes de prévention de la criminalité ainsi que la participation aux activités de formation et des conseils et un soutien concernant les activités d'exécution de la loi.

3. Chacune des parties s'engage à informer le point de contact de l'autre partie, défini à l'article 3, de ses attributions ou mandats respectifs en matière de criminalité, de terrorisme et de menaces associées en termes de sécurité, y compris la protection de la nature et de l'environnement ainsi que les questions liées à l'immigration et aux douanes, ou de toute modification desdits mandats ou attributions susceptible d'avoir une incidence sur les domaines de coopération énoncés au paragraphe 1.

Article 3
Point de contact

1. Afin de coordonner l'application du présent accord, les parties désignent les points de contact suivants.

a. Le gouvernement du Canada désigne le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ou son ou sa représentant(e) comme point de contact.

b. Europol désigne le directeur d'Europol ou son ou sa représentant(e) comme point de contact.

2. Les points de contact spécifiés au paragraphe 1 du présent article peuvent communiquer directement entre eux aux fins de cet accord, y compris au sujet d'un accord relatif aux formes et moyens de communication.

3. Chacune des parties peut changer de point de contact désigné à condition d'en aviser l'autre partie par notification écrite.
4. Un représentant de la GRC ou désigné par la GRC peut être invité à assister aux réunions des chefs des unités nationales d'Europol.

Article 4 Autorités compétentes

1. Les autorités compétentes du Canada sont les autorités canadiennes responsables en vertu du droit canadien des questions énoncées aux articles 1 et 2, y compris les services locaux, provinciaux et fédéraux d'exécution de la loi et les autres services indiqués par le point de contact du Canada. Au besoin, ce dernier précisera au point de contact d'Europol si une autorité donnée est considérée comme compétente dans le cadre de cet accord.
2. Les autorités compétentes de l'Union européenne sont Europol et l'ensemble des organismes publics des États membres de l'Union européenne responsables en vertu du droit national des questions énoncées aux articles 1 et 2. Au besoin, le point de contact d'Europol précisera au point de contact du Canada si une autorité donnée est considérée comme compétente dans le cadre de cet accord.

Article 5 Échange d'informations

1. L'échange d'informations visé par le présent accord s'effectue conformément aux termes dudit accord.
2. L'échange d'informations visé par le présent accord s'effectue entre les points de contact désignés à l'article 3, ou, directement entre Europol et les autorités compétentes canadiennes désignées, sous réserve de l'accord écrit des points de contact. Les parties veillent à ce que l'échange d'informations entre les points de contact puisse être assuré 24 heures sur 24.
3. Toute demande ou réponse à une demande au titre du présent accord peut être formulée par écrit, et ce, par tous moyens permettant d'établir un enregistrement écrit, ou par oral, avec confirmation écrite à suivre à la demande de la partie requise. Sous réserve de l'article 3, paragraphe 2, et de l'article 10, dans la mesure du possible et à condition que les mesures de sécurité appropriées soient assurées pour des affaires spécifiques, une demande écrite peut être envoyée par télécopie, courrier électronique, ou autre moyen de communication.
4. Toute demande d'information adressée par une partie à l'autre partie identifie brièvement l'autorité à l'origine de la demande, les autorités auxquelles cette demande

doit être adressée, explique les raisons qui motivent ladite demande ainsi que la nature de l'assistance sollicitée.

5. Une partie peut transmettre à l'autre partie des informations qu'elle juge pertinentes pour cette dernière dans le contexte du présent accord, sans demande préalable, et toute information ainsi transmise doit se conformer aux dispositions applicables dudit accord. Un bref exposé des raisons qui justifient la transmission de ces informations doit être fourni.

6. Lorsqu' Europol et le Canada fournissent des informations au titre de cet accord, ils en précisent dans la mesure du possible, la source et la fiabilité.

Article 6 **Utilisation et diffusion des informations**

1. Sous réserve des lois applicables et cadres juridiques respectifs des parties et des éventuelles conditions imposées par la partie émettrice, au titre du présent article, les informations échangées dans le cadre de cet accord sont uniquement utilisées aux fins visées aux articles 1 et 2.

2. Sous réserve des lois applicables et cadres juridiques respectifs des parties, les informations transmises en réponse à une demande ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées dans ladite demande, et lorsque des informations sont transmises sans demande spécifique, l'objet de la transmission desdites informations est précisé, et celles-ci ne peuvent être utilisées qu'aux fins de l'objet indiqué. Les informations transmises peuvent être assorties de conditions d'utilisation, de suppression ou de destruction, y compris d'éventuelles restrictions d'accès générales ou spécifiques, qui doivent être respectées. S'il apparaît nécessaire, suite à un changement de conjoncture, d'ajouter des conditions après la transmission des informations, les parties discutent rapidement des solutions envisageables.

3. Les informations fournies dans le cadre du présent accord et soumises au niveau de sécurité de base en vertu de l'article 10, paragraphe 1, ne peuvent être utilisées par l'une ou l'autre des parties dans des travaux quels qu'ils soient ou par quelque moyen conduisant à leur divulgation publique, sans avoir vérifié au préalable leur exactitude auprès de la partie émettrice ni avoir obtenu l'autorisation écrite de cette dernière concernant leur utilisation. Cette autorisation est uniquement accordée conformément au cadre juridique de la partie émettrice.

4. Sous réserve de l'article 10, la transmission ultérieure des données par le destinataire initial est limitée aux autorités compétentes visées à l'article 4. Cette diffusion aux autorités compétentes est soumise aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent à la transmission initiale et régie par les mêmes contraintes.

5. Si la partie destinataire souhaite utiliser les informations échangées en vertu de cet accord à des fins autres que celles énoncées dans la demande ou par la partie émettrice, ou transmettre lesdites informations à des institutions internationales ou à des États tiers, elle doit obtenir l'autorisation écrite préalable de la partie émettrice.

Article 7 **Données à caractère personnel**

1. Aux termes du présent accord et conformément aux cadres juridiques respectifs des parties et lois qui protègent la vie privée des individus et leur assurent un droit d'accès aux informations personnelles les concernant, les données à caractère personnel désignent toutes informations concernant une personne physique identifiée ou identifiable; une personne identifiable est une personne pouvant être identifiée directement ou indirectement, notamment en référence à un numéro d'identification ou à une ou plusieurs caractéristiques spécifiques de son identité physique, physiologique, psychique, économique, culturelle ou sociale.

2. Outre les dispositions de l'article 6, l'échange de données à caractère personnel est également soumis aux dispositions du présent article.

3. Les données à caractère personnel ne peuvent être transmises que si la partie émettrice est convaincue que ces informations sont nécessaires aux fins du présent accord.

4. Sous réserve de leurs lois et mandats respectifs, les parties respectent les exigences ci-dessous concernant la transmission et l'utilisation de données à caractère personnel.

- a. Sur demande, la partie destinataire des données à caractère personnel confirme la réception desdites données, informe la partie émettrice de l'utilisation qui en a été faite et des résultats obtenus.
- b. Les parties veillent à ce que les données à caractère personnel reçues en vertu de cet accord soient protégées par des mesures techniques et organisationnelles de tout accès, modification, reproduction et publication non autorisés, conformément aux lois et cadres juridiques respectifs de chacune des parties.
- c. Les parties vérifient dans la mesure du possible l'exactitude et l'exhaustivité des données à caractère personnel.
- d. S'il s'avère que des données à caractère personnel ont été transmises par erreur, la partie destinataire est notifiée sans délai. Celle-ci détruit ou restitue lesdites données ou si cela est

juridiquement impossible, prend les mesures appropriées afin d'empêcher leur utilisation par ses autorités compétentes.

- e. S'il s'avère que des données à caractère personnel erronées ont été transmises, la partie destinataire est notifiée sans délai. Celle-ci prend les mesures appropriées afin d'éviter que ses autorités compétentes se fient à ces données, et peut notamment les compléter ou les effacer, ou encore rectifier d'éventuelles erreurs.
- f. Si l'une des parties s'aperçoit que les données à caractère personnel qu'elle a transmises à l'autre partie ou reçues de l'autre partie sont inexactes ou si elle doute de leur fiabilité, elle en informe l'autre partie et les deux parties prennent les mesures qu'elles jugent appropriées afin d'éviter que leurs autorités compétentes se fient par erreur à ces données, et peuvent notamment les compléter ou les effacer, ou encore rectifier d'éventuelles erreurs.

5. Chacune des parties maintient un système de base de données et de contrôle de documents permettant la destruction ordonnée des informations reçues, à intervalles devant être définis par le droit national ou les règlements administratifs.

6. Les données à caractère personnel reçues dans le cadre de cet accord ne peuvent être conservées que tant que la partie destinataire en fait un usage pertinent, conformément à l'article 6, sauf si celle-ci est juridiquement contrainte de les conserver plus longtemps.

7. Les parties tiennent des registres sous une forme appropriée de la transmission et la réception des données à caractère personnel ainsi que des informations connexes mentionnées à l'article 5, paragraphes 4 et 5.

8. Les parties conviennent qu'Europol ne fournit les données à caractère personnel visées dans la première phrase de l'article 6 de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel que dans les cas absolument nécessaires et en complément d'autres informations.

Article 8 **Refus, report ou conditions**

- 1. Toute partie qui reçoit une demande de coopération peut refuser de la satisfaire si:
 - a. ladite demande n'est pas soumise conformément aux dispositions du présent accord;

- b. cela est contraire à son cadre juridique, sa législation ou son autorité nationales, incompatible avec les règles constitutionnelles ou si cela nuit à la sécurité nationale ou s'oppose à d'autres intérêts gouvernementaux;
- c. cela engendre des frais exceptionnels ou excessifs.

2. La coopération peut être reportée par la partie requise au motif que la mise en place immédiate d'une telle coopération est susceptible de perturber une enquête ou procédure en cours au Canada ou dans l'un des États membres de l'Union européenne.

3. Avant de refuser de satisfaire une demande de coopération ou d'en reporter la mise en place, la partie requise détermine si ladite coopération peut être satisfaite sous réserve de certaines conditions qu'elle juge nécessaires. Si la partie requérante accepte la coopération sous réserve de ces conditions, elle doit s'y conformer.

4. La partie requise informe rapidement la partie requérante si elle décide de ne pas satisfaire une demande de coopération, totalement ou partiellement, ou d'en reporter la mise en œuvre, et justifie cette décision.

Article 9 **Demandes d'accès ou de divulgation**

1. Les parties se consultent dès que possible au sujet de toute requête ou demande soumise en vertu de leurs propres législations concernant l'accès à des informations fournies dans le cadre du présent accord ou la divulgation desdites informations, y compris les demandes relatives à des données à caractère personnel soumises par un particulier ou un organisme non destiné à recevoir lesdites données.

2. Si la partie émettrice n'autorise pas la publication des informations, la partie destinataire s'efforce de maintenir la confidentialité desdites informations, sous réserve de ses législations nationales régissant l'accès ou la divulgation des informations. Dans le cas où, suite à une ordonnance définitive, la partie destinataire se trouve dans l'obligation de publier des informations contre l'avis de la partie émettrice, la partie destinataire avise la partie émettrice préalablement à la divulgation, ou, si cela s'avère exceptionnellement impossible, sans délai après la divulgation.

3. Le présent article ne saurait porter préjudice aux éventuels droits d'un individu au titre des lois applicables et cadres juridiques respectifs des parties concernant la demande de publication d'informations détenues par ces parties, ou autre mesure appropriée, comme la vérification, la rectification ou la suppression desdites informations.

Article 10

Classification et sécurité des informations

1. Toute information échangée en vertu du présent accord, à l'exception des informations portant une mention expresse ou facilement identifiables comme publiques, est soumise à un niveau de sécurité de base. Ladite information est considérée par le Canada comme une information transmise ou reçue à titre confidentiel. Les informations nécessitant des mesures de sécurité supplémentaires sont soumises à un niveau de sécurité identifié par une mention spécifique. Un tel niveau de sécurité n'est requis que si cela est strictement indispensable et pour la durée nécessaire.

2. Les niveaux de sécurité des parties et les mentions correspondantes sont précisés entre les points de contact et font référence à un ensemble de mesures de sécurité spécifiques, conformément au cadre juridique des parties. Les parties s'engagent à assurer une protection équivalente des informations marquées d'un niveau de sécurité selon le tableau de correspondance des niveaux de sécurité tel que convenu entre les points de contact.

Article 11

Procédures de sécurité

1. Chacune des parties est responsable du choix du niveau de sécurité approprié pour les informations fournies à l'autre partie, conformément à l'article 10.

2. Pour le choix du niveau de sécurité, chacune des parties adopte la classification des informations prévue par sa législation nationale ou ses réglementations applicables et tient compte de la nécessité d'une flexibilité opérationnelle.

3. Si l'une ou l'autre des parties – sur la base des informations déjà en sa possession – parvient à la conclusion que le choix du niveau de sécurité doit être modifié, elle en informe l'autre partie et s'efforce de convenir d'un niveau de sécurité approprié. Aucune des parties ne peut spécifier ou modifier le niveau de sécurité des informations fournies par l'autre partie sans le consentement de cette dernière.

4. Chacune des parties peut à tout moment demander la modification du niveau de sécurité associé aux informations qu'elle a fournies, y compris l'éventuelle suppression de ce niveau. L'autre partie modifie le niveau de sécurité en conséquence. Dès que les circonstances le permettent, chacune des parties demande la modification du niveau de sécurité à un niveau moins élevé ou sa suppression.

5. Chacune des parties peut spécifier la période pour laquelle le choix du niveau de sécurité doit s'appliquer ainsi que toute éventuelle modification de ce niveau après ladite période.

6. Si le niveau de sécurité des informations est modifié en vertu du présent article et que lesdites informations ont déjà été transmises à d'autres autorités compétentes, la partie destinataire informe ces autorités de la modification du niveau de sécurité, à la demande du point de contact de la partie émettrice.

7. Si des informations échangées sont compromises alors qu'elles sont en possession de la partie destinataire, celle-ci en avise immédiatement la partie émettrice. La partie destinataire s'efforce alors de limiter les dommages qui résultent du fait que ces informations ont été compromises. Elle tiendra la partie émettrice informée des enquêtes menées à ce titre et l'avisera des conclusions relatives à l'étendue des dommages qui résultent du fait que ces informations ont été compromises.

Article 12 Consultation

1. Les points de contact désignés par le gouvernement du Canada et Europol se consultent régulièrement sur les questions politiques et d'intérêt commun aux fins de la réalisation de leurs objectifs et de la coordination de leurs activités respectives.

2. Le cas échéant, des consultations sont organisées au niveau approprié entre les représentants des autorités du gouvernement du Canada et d'Europol responsables des domaines de coopération couverts par le présent accord, afin de convenir du moyen le plus efficace d'organiser leurs activités particulières. Les points de contact sont informés de ces consultations.

3. À la demande de l'une ou l'autre des parties, les parties se consultent dans les plus brefs délais concernant l'interprétation et l'application du présent accord.

Article 13 Échange d'expertise

1. Au besoin, les représentants des points de contact visés à l'article 3 ou les représentants désignés des autorités responsables des domaines de coopération auxquels s'applique cet accord peuvent:

- a. participer à des séminaires, formations et autres réunions; et
- b. faciliter les visites d'experts, des autorités en matières d'exécution de la loi et administrateurs dans les domaines de coopération couverts par cet accord.

Article 14
Officiers de liaison

Les parties peuvent convenir d'affecter un ou plusieurs officiers de liaison si elles estiment conjointement que cela est nécessaire pour renforcer la coopération tel que prévu au titre du présent accord et que cela est possible sur le plan logistique. Les fonctions, tâches et statuts des officiers de liaison font l'objet de consultations en vue de la conclusion d'un arrangement administratif de liaison basé sur la réciprocité.

Article 15
Dépenses

La partie requise assume le coût normal associé à l'exécution de la demande. S'il apparaît que la réalisation de la demande donnera lieu à des dépenses exceptionnelles, les parties se consultent pour déterminer les conditions dans lesquelles l'assistance demandée sera fournie.

Article 16
Clause restrictive

Nonobstant les dispositions de l'article 6, paragraphe 5, aucune disposition du présent accord ne saurait créer de restrictions, imposer d'obligations ou avoir des conséquences préjudiciables à l'égard des dispositions d'un quelconque traité d'assistance judiciaire mutuelle ou autre traité comportant des dispositions relatives à une assistance mutuelle ou à des relations de travail dans le domaine de l'exécution de la loi, ou de tout autre accord ou arrangement, existant ou futur, concernant l'échange d'informations entre le Canada et un autre pays ou organisation internationale.

Article 17
Règlement des différends

1. Les points de contact s'efforcent de régler dans la mesure du possible les différends pouvant naître de l'interprétation ou de l'application du présent accord.
2. Tout différend non résolu par les points de contact fait l'objet dans les plus brefs délais d'une consultation entre les parties à la demande de l'une ou l'autre de celles-ci.

Article 18
Responsabilité

1. Sous réserve des dispositions du présent article, chacune des parties indemnise l'autre partie si cette dernière subit des dommages en raison du manquement de l'autre partie à remplir ses obligations au titre de cet accord, et la partie lésée demande compensation pour les sommes qu'elle doit verser à un tiers.

2. Chacune des parties informe dès que possible l'autre partie de tout éventuel recours porté à sa connaissance et susceptible de donner lieu à une demande d'indemnisation contre l'autre partie, conformément au présent article.

3. Toute partie qui envisage de former un recours à l'encontre de l'autre partie conformément à cet article ne peut, sans la consultation et l'accord préalables de l'autre partie, reconnaître sa propre responsabilité, imputer une responsabilité à l'autre partie, ou faire une quelconque proposition visant à régler un litige avec un tiers si elle envisage de demander une indemnisation en vertu du présent article.

4. Toute partie qui envisage de former un recours à l'encontre de l'autre partie autorise cette dernière à assurer, à ses propres frais, sa pleine représentation juridique et à se défendre contre le recours formé par un tiers si cette autre partie en fait la demande.

Article 19

Entrée en vigueur, modifications et résiliation de l'accord

1. Le présent accord entre en vigueur à compter de sa date de signature.

2. Le présent accord peut être modifié à tout moment par accord mutuel entre Europol et le gouvernement du Canada. Les modifications ne prennent effet qu'après achèvement des procédures internes applicables par les deux parties et notification écrite.

3. A la demande de l'une ou l'autre des parties, celles-ci engagent des consultations concernant la modification du présent accord.

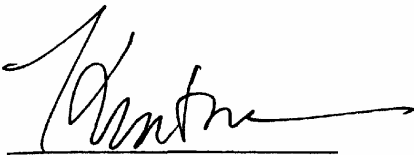
4. Le présent accord peut être résilié par l'une ou l'autre des parties sur notification écrite. La résiliation prend effet trois mois à compter de la date de sa notification à l'autre partie.

5. En cas de résiliation, Europol et le gouvernement du Canada parviennent à un accord relatif à la restitution ou la destruction, ou encore au prolongement de l'utilisation et à la conservation des informations qu'ils ont déjà échangées.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord.

Fait à La Haye le 21.11.2005 en deux exemplaires, en langues française et anglaise, les deux versions faisant également foi.

Pour le gouvernement du Canada:



Pour Europol:

